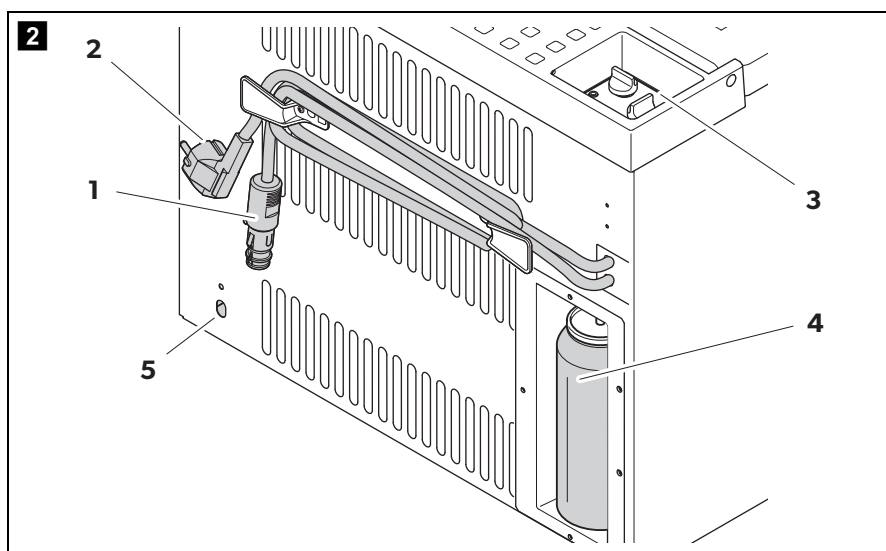
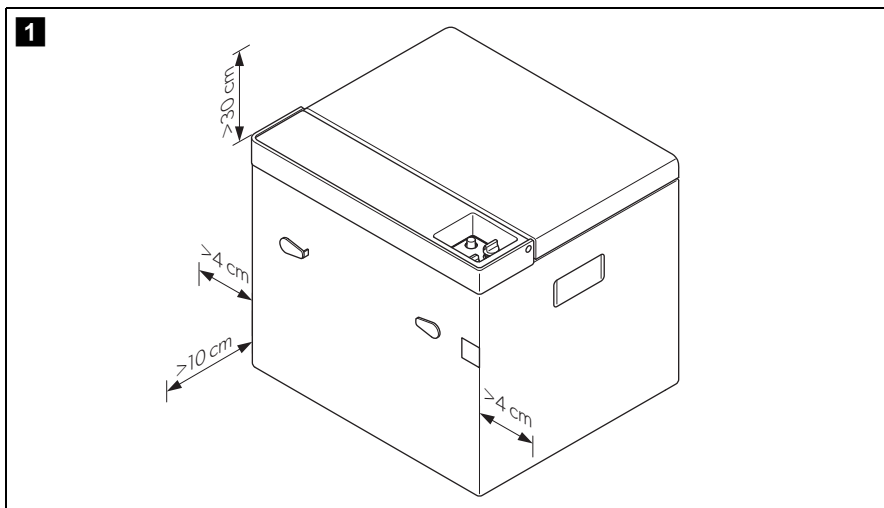
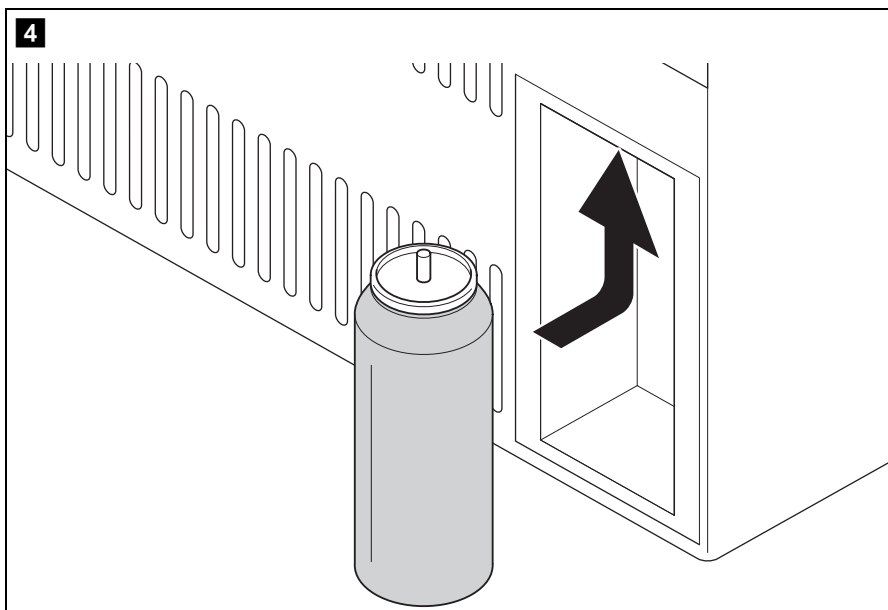
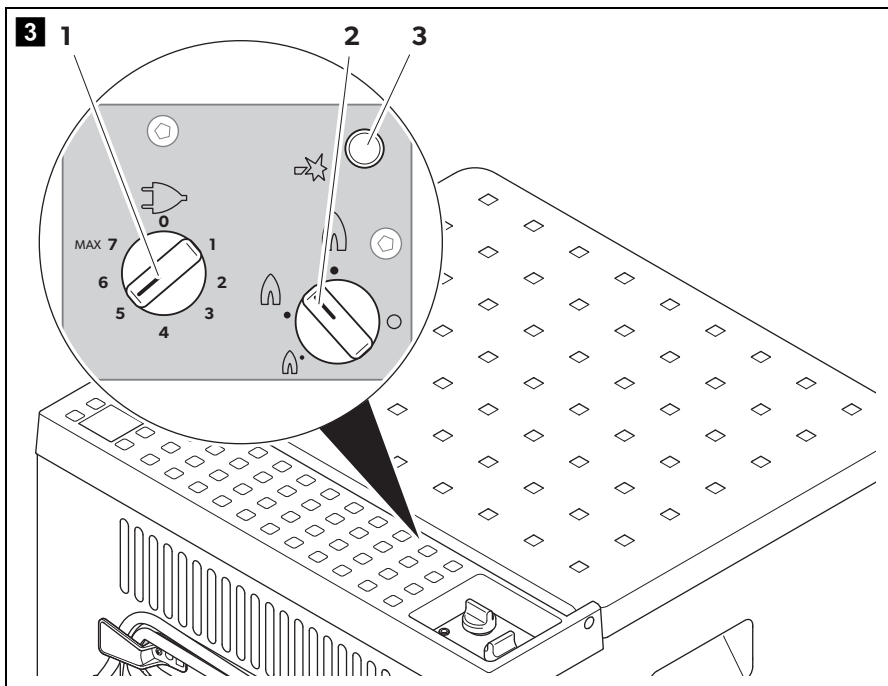




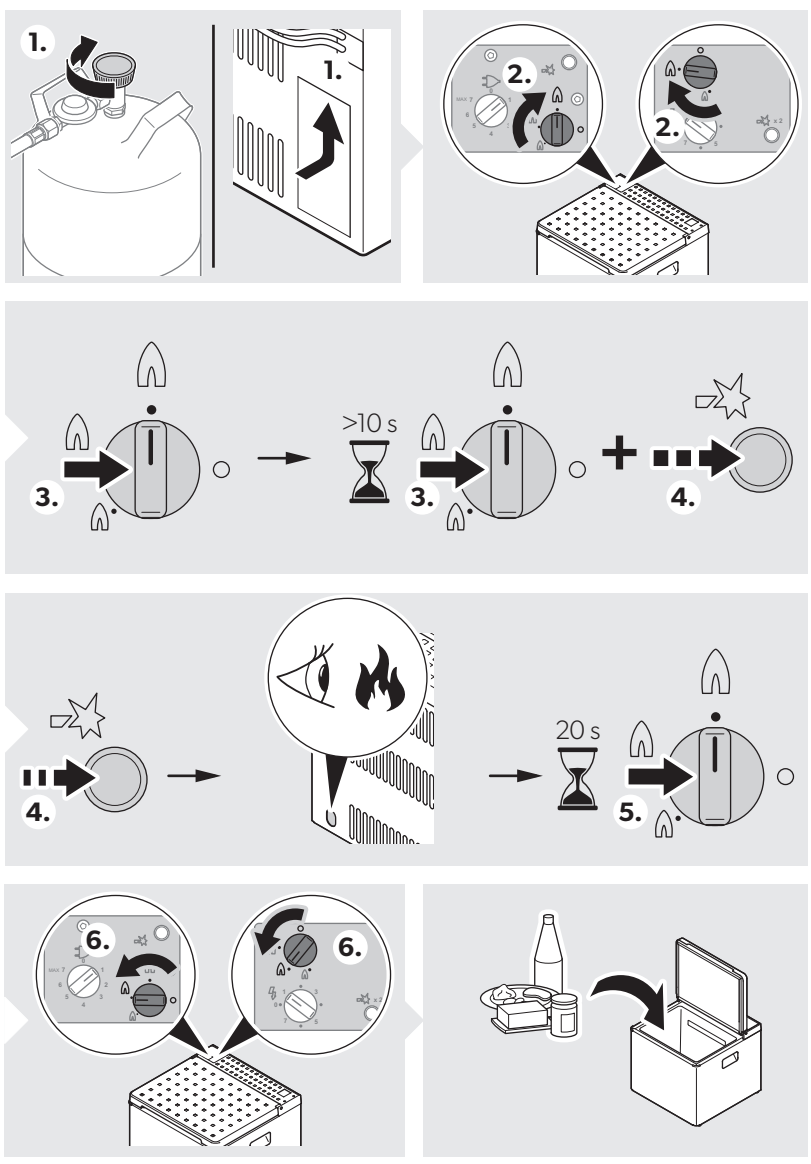
RC 1205GC

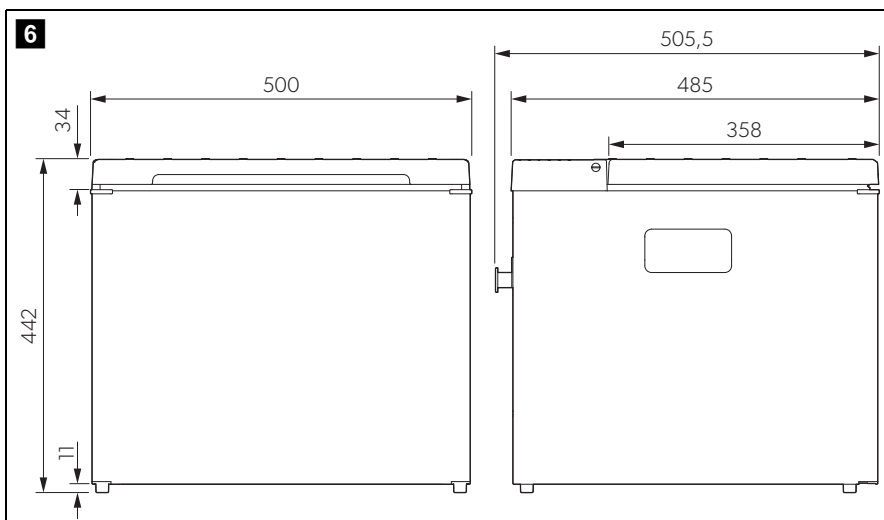
DE	Absorber-Kühlbox Bedienungsanleitung	7
EN	Absorber Cooler Operating manual	24
FR	Glacière à absorption Notice d'utilisation	39
NL	Absorptie-Koelbox Gebruiksaanwijzing	55
IT	Frigorifero ad assorbimento Istruzioni per l'uso	71





5





Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die herein dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der herein enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter www.fritz-berger.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	7
2	Sicherheitshinweise	8
3	Lieferumfang	12
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	12
5	Technische Beschreibung	13
6	Bedienung	15
7	Reinigung und Pflege	19
8	Störungsbeseitigung	20
9	Gewährleistung	22
10	Entsorgung	22
11	Technische Daten	23

1 Erklärung der Symbole



WARNING!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Grundlegende Sicherheit



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Gefahr durch Stromschlag

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgeräts beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst bzw. eine entsprechend ausgebildete Fachkraft ersetzt werden, um Gefahren zu verhindern.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

Brandgefahr

- Das Kältemittel im Kühlkreislauf ist leicht entflammbar. Bei einer Beschädigung des Kühlkreislaufs (Ammoniakgeruch):
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Vermeiden Sie offenes Feuer und Zündfunken.
 - Lüften Sie den Raum gut.
- Achten Sie beim Aufstellen des Geräts darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Platzieren Sie nicht mehrere tragbare Steckdosen oder tragbare Stromversorgungen hinter dem Gerät.

Gesundheitsgefahr

- Öffnen Sie niemals das Absorberaggregat. Es steht unter hohem Druck und kann Verletzungen verursachen, wenn es geöffnet wird.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.
- Kinder von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe, wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas, im Kühlgerät.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen.

Gefahr durch Stromschlag

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Trennen Sie das Kühlgerät von der Spannungsversorgung:
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch

Gesundheitsgefahr

- Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Geräts den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen möchten.
- Betreiben Sie das Gerät nur an gut belüfteten Orten.
- Betreiben Sie das Gerät nur unter Aufsicht.
- Betreiben Sie das Kühlgerät immer nur mit einer Energiequelle.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern gelagert werden.
- Ein längeres Öffnen des Kühlgeräts kann zu einem erheblichen Anstieg der Temperatur in den Fächern des Geräts führen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können, sowie zugängliche Ablaufsysteme.
- Lagern Sie rohes Fleisch und rohen Fisch in geeigneten Behältern im Gerät, so dass sie nicht mit anderen Lebensmitteln in Berührung kommen oder auf diese tropfen.

- Wenn das Gerät über längere Zeiträume leer bleibt:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Tauen Sie das Gerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
 - Lassen Sie den Deckel offenstehen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Vergleichen Sie die Spannungsangaben auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - Gleichstromsteckdose: Verwenden Sie nur Kabel mit einem geeigneten Leitungsquerschnitt.
 - Wechselstromsteckdose: Verwenden Sie nur das im Lieferumfang enthaltene Wechselstromkabel.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an eine Gleichstromsteckdose angeschlossen ist: Wählen Sie den Betrieb mit Gleichstrom (Batteriebetrieb) nur, wenn Sie einen Batteriewächter verwenden oder der Fahrzeuggenerator ausreichende Spannung liefert.
- Wenn das Kühlgerät an eine Gleichstromsteckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Anderenfalls kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe nicht geeignet.
- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Cyclopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Entsorgen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Nutzungsdauer in einem entsprechenden Recyclingcenter.
- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgeräts, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, direkte Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) auf.

- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Kühlgerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann. Halten Sie die Mindestabstände ein (Abb. **1**, Seite 3).
- Damit das Kältemittel ordnungsgemäß zirkulieren kann, darf das Kühlgerät einen Neigungswinkel von 3° nicht überschreiten. Stellen Sie das Kühlgerät mit Hilfe einer Wasserwaage waagrecht ab.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb mit Gas



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Explosionsgefahr

- Das Gerät darf ausschließlich mit dem auf dem Typenschild angegebenen Druck betrieben werden. Verwenden Sie nur festeingestellte Druckregler, die den nationalen Vorschriften entsprechen. Verwenden Sie einen festeingestellten DIN-DVGW-anerkannten Druckregler gemäß DIN EN 16129.
- Das Kühlgerät darf beim Betrieb mit Gas **ausschließlich** im Freien verwendet werden.
- **Erstickungsgefahr!**
Der Betrieb des Geräts mit Gas in einem unbelüfteten Bereich führt zu Sauerstoffmangel in diesem Bereich.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in unbelüfteten Bereichen wie geschlossenen Räumen, Zelten, Kraftfahrzeugen, Wohnmobilen, Wohnwagen, Schiffen, Yachten, Booten und LKW-Kabinen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündlichen Materialien (Papier, trockenes Laub, Textilien) auf.

- Halten Sie brennbare Gegenstände vom Brenner fern.
- Bewahren Sie Flüssiggasflaschen **niemals** an unbelüfteten Plätzen oder unterhalb Bodenniveau (trichterförmige Erdmulden) auf.
- Schützen Sie Flüssiggasflaschen vor direkter Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.
- Prüfen Sie das Kühlgerät niemals mit einer offenen Flamme auf Undichtigkeit.
- Wenn Sie Gasgeruch wahrnehmen:
 - Schließen Sie den Absperrhahn der Gasversorgung und das Flaschenventil.
 - Betätigen Sie keine elektrischen Schalter.
 - Löschen Sie offene Flammen.
 - Lassen Sie die Gasanlage von einem Fachbetrieb prüfen.

**ACHTUNG!**

- Verwenden Sie nur Propan- oder Butangas (kein Erdgas).

3 Lieferumfang

- Absorber-Kühlbox
- Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Absorber-Kühlbox eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Die Kühlbox kann mit Gleichstrom, Wechselstrom oder Gas betrieben werden.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet.

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Es kann Waren bis max. 25 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen oder kühl halten.

Das Kühlgerät darf im Gas-Betrieb nur im Freien genutzt werden.

Das Kühlgerät darf im elektrischen Betrieb auch in geschlossenen Räumen genutzt werden.

5.1 Anschlüsse

Nr. in Abb. 2 , Seite 3	Beschreibung
1	Gleichstrom-Anschlusskabel
2	Wechselstrom-Anschlusskabel
3	Bedienelemente
4	Gaskartusche
5	Flammensichtfenster

5.2 Bedienelemente

Nr. in Abb. 3 , Seite 4	Beschreibung
1	Kühlleistungsregler (Wechselstrombetrieb)
2	Kühlleistungsregler (Gasbetrieb)
3	Zündtaster

Wenn das Kühlgerät am Wechselstromnetz angeschlossen ist, wird die gewünschte Kühlleistung mit dem Kühlleistungsregler für Wechselstrombetrieb (1) eingestellt.

- Um die Kühlleistung zu **erhöhen**, drehen Sie den Kühlleistungsregler (1) im Uhrzeigersinn.
Für die maximale Kühlleistung drehen Sie den Kühlleistungsregler (1) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn.
- Um die Kühlleistung zu **verringern**, drehen Sie den Kühlleistungsregler (1) gegen den Uhrzeigersinn.

- Um das Kühlgerät auszuschalten, drehen Sie den Kühlleistungsregler **(1)** bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn.

Wenn das Kühlgerät an die Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, kann die Kühlleistung **nicht** eingestellt werden.

Wenn das Kühlgerät mit Gas betrieben wird, wird die gewünschte Kühlleistung mit dem Kühlleistungsregler für Gasbetrieb **(2)** eingestellt.

- Um die Kühlleistung zu **erhöhen**, drehen Sie den Kühlleistungsregler **(2)** im Uhrzeigersinn.
Für die maximale Kühlleistung drehen Sie den Kühlleistungsregler **(2)** auf die höchste Einstellung.
- Um die Kühlleistung zu **verringern**, drehen Sie den Kühlleistungsregler **(2)** gegen den Uhrzeigersinn.
- Um das Kühlgerät auszuschalten, drehen Sie den Kühlleistungsregler **(2)** bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn.

6 Bedienung



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Kühlcontainer gut belüftet ist, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann. Anderenfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.



HINWEIS

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 19).
- Kühlen Sie das Kühlgerät vor Reisebeginn etwa 24 Stunden am Netz oder mit Gas vor. Dadurch haben Sie am Einsatzort schneller die gewünschte Kühlleistung.
- Die Kühlleistung kann beeinflusst werden von:
 - der Umgebungstemperatur
 - der Menge der zu konservierenden Lebensmittel
 - der Häufigkeit des Deckelöffnens
- Einige Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgeräts absetzen, wenn es über einen längeren Zeitraum gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät sinkt. In diesem Fall ist das Kühlgerät nicht defekt. Wischen Sie das Kühlgerät ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

- Drücken Sie auf die Abdeckung (Abb. **2** 3, Seite 3) für die Bedienelemente, um sie zu öffnen.
- Drücken Sie die Abdeckung (Abb. **2** 3, Seite 3) für die Bedienelemente in Richtung Deckel, bis sie einrastet, um sie zu schließen.

6.1 Energie sparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonneneinstrahlung geschützten Stellplatz.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen stehen als nötig.
- Wenn das Gerät über einen Korb verfügt: Um einen optimalen Energieverbrauch zu erreichen, positionieren Sie den Korb auf die gleiche Weise wie bei der Auslieferung.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Dichtung des Deckels noch richtig sitzt.

6.2 Kühlbox im Gleichstrom-Betrieb verwenden

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **4**, Seite 5):

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste, ebene Unterlage.
- Schließen Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel (Abb. **2** 1, Seite 3) an die Gleichstromsteckdose im Fahrzeug an.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- Ziehen Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel heraus, um das Kühlgerät außer Betrieb zu nehmen.

6.3 An die Stromversorgung des Fahrzeugs anschließen



HINWEIS

Wenn Sie das Kühlgerät an die Stromversorgung des Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

6.4 Kühlgerät im Wechselstrom-Betrieb verwenden

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **5**, Seite 6):

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste, ebene Unterlage.
- Schließen Sie das Wechselstrom-Anschlusskabel (Abb. **2** 2, Seite 3) an das Wechselstromnetz an.
- Drehen Sie den Kühlleistungsregler (Abb. **3** 1, Seite 4) in die gewünschte Stellung.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.

6.5 Gaskartusche an das Kühlgerät anschließen



WARNUNG!

- Beachten Sie die Behandlungs- und Lagerungsanweisungen der Gaskartusche.
- Stellen Sie sicher, dass die Anschlüsse der Gaskartusche und des Kühlgeräts frei von Verschmutzungen sind.



HINWEIS

Das Kühlgerät ist zum Betrieb mit selbstsichernden Gaskartuschen des Typs CAMPINGAZ CP250 geeignet.

- Drücken Sie die Gaskartusche von unten in den Anschluss des Kühlgeräts (Abb. **4**, Seite 4).



WARNUNG!

Prüfen Sie die Dichtheit niemals bei offener Flamme oder in der Nähe von Zündquellen.

- Prüfen Sie alle Verbindungen mit Lecksuchspray auf Dichtheit.
Die Verbindungsstellen sind dicht, wenn sich **keine** Bläschen bilden.

Vor jeder Bewegung des Kühlgeräts:

- Entnehmen Sie zuerst die Gaskartusche.

6.6 Kühlbox im Gas-Betrieb verwenden

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **5**, Seite 5):

- Drehen Sie den Kühlleistungsregler (Abb. **3** 2, Seite 4) auf die höchste Einstellung.
- Halten Sie den Kühlleistungsregler gedrückt.
- Drücken Sie nach ca. 10 Sekunden den Zündtaster (Abb. **3** 3, Seite 4) mehrmals schnell hintereinander, bis die Flamme zündet.
- ✓ Nach erfolgreicher Zündung ist die Flamme im Flammensichtfenster zu sehen (Abb. **2** 5, Seite 3).
- Halten Sie den Kühlleistungsregler weitere 20 Sekunden gedrückt.

Zum Ausschalten der Kühlbox:

- Drehen Sie das Gasventil am Gerät und an der Gasflasche zu.

6.7 Kühlbox abtauen



ACHTUNG!

Verwenden Sie keine mechanischen Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.



HINWEIS

Mit der Zeit bildet sich Reif auf den Kühlrippen im Inneren des Kühlgerätes. Wenn diese Reifschicht etwa 3 mm beträgt, sollten Sie das Kühlgerät abtauen.

- Unterbrechen Sie die Spannungs- und Gaszufuhr.
- Entleeren Sie das Kühlgerät.
- Legen Sie ein Tuch in das Kühlgerät, um überschüssiges Wasser aufzufangen.
- Lassen Sie den Deckel geöffnet.
- Wischen Sie das Kühlgerät mit einem Tuch trocken.

7 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Produktes führen kann.

- Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

7.1 Gasbrenner reinigen



WARNUNG!

- Arbeiten an Gasinstallationen dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann ausgeführt werden.
- Lassen Sie den Brenner abkühlen, bevor Sie ihn reinigen.



HINWEIS

- Verschmutzungen im Gasbrenner machen sich durch einen schlechten Zündvorgang bzw. Verpuffungen bemerkbar.
- Der Hersteller empfiehlt, den Brenner auch nach längerer Standzeit, mindestens jedoch einmal pro Jahr zu reinigen.

8 Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Kühlgerät funktioniert nicht.	Die Kühlbox wurde nicht korrekt aufgestellt.	Kontrollieren Sie, ob das Gerät waagrecht steht. Kontrollieren Sie, ob eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.
	Der Kühlkreis ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Bei Gleichstrom-Betrieb: Das Kühlgerät funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der Gleichstromsteckdose im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit die Gleichstromsteckdose Spannung hat.
	Die Fassung der Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des DC-Steckers durch eine gleichwertige Sicherung aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der Gleichstromsteckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung zu Ihrem KFZ).
Bei Wechselstrom-Betrieb: Das Kühlgerät funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	Die Wechselstromsteckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Im Gasbetrieb: Das Kühlgerät funktioniert nicht (Kühlgerät ist an Gas angeschlossen).	Das Kühlgerät ist nicht korrekt am Gas angeschlossen.	Kontrollieren Sie, ob die einwandfreie Gasversorgung gewährleistet ist. Kontrollieren Sie, ob das Ventil der Gasflasche geöffnet ist. Kontrollieren Sie, ob noch Gas in der Flasche ist. Kontrollieren Sie, ob mehrere Energiequellen gleichzeitig angeschlossen sind. Halten Sie den Kühlleistungsregler zum Entzünden länger gedrückt.
Das Kühlgerät läuft nach längerem Nichtgebrauch nicht mehr an.	–	Stellen Sie das Kühlgerät ohne angeschlossene Energiequellen auf den Kopf und warten Sie etwa fünf Minuten. Drehen Sie das Kühlgerät wieder um und schalten Sie es erneut ein.

9 Gewährleistung

Jedes Berger Produkt wird gründlich geprüft und getestet, bevor es das Werk verlässt. Die gesetzliche Gewährleistung beträgt zwei Jahre und beginnt mit dem Kauf des Gerätes. Diesen Zeitpunkt weisen Sie bitte durch den Kaufbeleg (Kassenzettel, Rechnung, Lieferschein u.ä.) nach. Bewahren Sie diese Unterlagen bitte sorgfältig auf. Bringen Sie im Reparaturfall das Gerät zu Ihrem Fachhändler oder senden Sie es dorthin ein.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Hinweis zum Umweltschutz:

Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2012/19/EU in nationales Recht gilt folgendes:

Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

11 Technische Daten

	RC 1205GC
Art.-Nr.:	515920
Gasverbrauch:	12,6 g/h
Nennwärmebelastung Butan:	175 W
Anschlussspannung:	12 V== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	85 W
Kühlleistung:	max. 25 °C unter Umgebungstemperatur
Gesamtinhalt:	41 l
Energieverbrauch:	1,6 kWh/24 h
Klimaklasse:	N
Umgebungstemperatur:	16 bis 32 °C
Schallemissionen:	0 dB
Kältemittel:	159 g H ₂ O + 86 g NH ₃
Abmessungen (B x H x T) in mm:	siehe Abb. 6 , Seite 6
Gewicht:	ca. 16 kg
Prüfung/Zertifikat:	 2806

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Mit dem CE-Zeichen erklärt Fritz Berger GmbH, dass das Produkt die grundlegenden Anforderungen und Richtlinien der europäischen Bestimmungen erfüllt. Die Konformitätserklärung kann bei Bedarf unter info@fritz-berger.de angefordert werden.

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit www.fritz-berger.com.

Table of contents

1	Explanation of symbols	24
2	Safety instructions	25
3	Scope of delivery	29
4	Intended use	29
5	Technical description	29
6	Operation	31
7	Cleaning and maintenance	34
8	Troubleshooting	35
9	Warranty	37
10	Disposal	37
11	Technical data	38

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.


NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.


NOTE

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 General safety



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

Fire hazard

- The refrigerant in the refrigerant circuit is highly flammable. In the event of any damage to the refrigerant circuit (smell of ammonia):
 - Switch off the device.
 - Avoid naked flames and sparks.
 - Air the room well.
- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

Health hazard

- Never open the absorber unit. It is under high pressure and can cause injury if it is opened.

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrocution hazard

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use

Health hazard

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Only use the appliance where there is good ventilation.
- Do not let the appliance operate unattended.
- Only operate the cooler from a single energy source.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- Store raw meat and fish in suitable containers in the device, so that it is not in contact with or can drip onto other food.

- If the device is left empty for long periods:
 - Switch off the device.
 - Defrost the device.
 - Clean and dry the device.
 - Leave the lid open to prevent mould developing within the device.



NOTICE! Damage hazard

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
 - DC outlet: Only use cables with an appropriate cross section.
 - AC outlet: Only use the AC cable supplied
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Only select DC operation (battery mode) if you are using a battery monitor or if the alternator in your vehicle provides sufficient voltage.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling center.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**
 Always ensure sufficient ventilation so that the heat generated during operation can dissipate. Make sure that the cooler is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
 Keep the following spaces (fig. **1**, page 3).
- To enable the refrigerant to circulate properly, the cooler may not be tilted by more than 3°. Use a spirit level to make sure the cooler is level.

- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

2.2 Safety when operating with gas



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Explosion hazard

- Only operate the device at the pressure shown on the type plate. Only use pressure controllers with a fixed setting which comply with the national regulations. Use a DIN-DVGW-approved pressure regulator with a fixed setting in accordance with DIN EN 16129.
- When using gas, the cooler may **only** be used outdoors.
- **Beware of suffocation!**
Operating the device with gas in an unventilated area will reduce the amount of oxygen in this area.
- Do not operate the device in unventilated areas such as enclosed premises, tents, motor vehicles, motor homes, caravans, ships, yachts, boats and truck cabs.
- Never place the device near flammable materials (paper, dry leaves, textiles).
- Keep flammable objects away from the burner.
- **Never** store liquid gas cylinders in unventilated areas or below ground level (funnel shaped holes in the ground).
- Keep liquid gas cylinders away from direct sunlight. The temperature may not exceed 50 °C.
- Never use a naked flame to check the cooler for leaks.
- If you smell gas:
 - Close the gas supply cock and the valve on the cylinder.
 - Do not press an electric switch.
 - Put out any naked flames.
 - Have the gas system checked by a specialist.


NOTICE!

- Only use propane or butane gas (not natural gas).

3 Scope of delivery

- Absorber cooler
- Operation manual

4 Intended use

The absorber cooler is suitable for cooling food.

The cooler can be operated with DC power, AC power or gas.

The cooler is suitable for camping use.

5 Technical description

The cooler is portable. It can keep goods cool up to max. 25 °C below ambient temperature.

If using gas, the cooler may only be operated outdoors.

If using electricity, the cooler may also be operated in enclosed spaces.

5.1 Connections

Nr. in fig. 2 , page 3	Description
1	DC connection cable
2	AC connection cable
3	Control elements
4	Gas cartridge
5	Pilot light sight glass

5.2 Control elements

No. in fig. 3 , page 4	Description
1	Cooling level controller (AC operation)
2	Cooling level controller (gas operation)
3	Ignition button

When the cooler is connected to the AC mains, the required cooling level is set using the cooling level controller for AC operation **(1)**.

- To **increase** the cooling level, turn the cooling level controller **(1)** clockwise.
For the maximum cooling level, turn the cooling level controller **(1)** clockwise as far as it will go.
- To **decrease** the cooling level, turn the cooling level controller **(1)** anticlockwise.
- To switch the cooler off, turn the cooling level controller **(1)** anticlockwise as far as it will go.

When the cooler is connected to the DC power socket the cooling level **cannot** be adjusted.

When the cooler is operated with gas, the required cooling level is set using the cooling level controller for gas operation **(2)**.

- To **increase** the cooling level, turn the cooling level controller **(2)** clockwise.
For the maximum cooling level, turn the cooling level controller **(2)** to the maximum position.
- To **decrease** the cooling level, turn the cooling level controller **(2)** anticlockwise.
- To switch the cooler off, turn the cooling level controller **(2)** anticlockwise as far as it will go.

6 Operation



NOTICE! Beware of damage

- Ensure that the items placed in the cooler are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze, and can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your refrigerated container is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.



NOTE

- Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also chapter "Cleaning and maintenance" on page 34).
- Cool the cooler for about 24 hours before starting your journey using gas or electricity from the mains. This way your cooler will attain the required cooling level faster when you reach your destination.
- The cooling performance can be affected by:
 - the ambient temperature
 - the amount of food to be conserved
 - how often the lid is opened.
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

- Press the control element cover (fig. **2** 3, page 3) to open it.
- To close the control element cover (fig. **2** 3, page 3), push it towards the lid until it latches.

6.1 Saving energy

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.

- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- If the cooler has a basket: For optimal energy consumption, position the basket according to its position on delivery.
- On a regularly basis, make sure the lid seal still fits properly.

6.2 Using the cooler in DC mode

Proceed as follows (fig. **4**, page 4):

- Place the cooler on a firm, level surface.
- Plug the DC connection cable (fig. **2** 1, page 3) into the DC socket in the vehicle.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.
- Pull out the DC connection cable to switch off the cooler.

6.3 Connecting to vehicle power



NOTE

If you connect the cooling device to the vehicle power, remember that you may have to turn on the ignition to supply it with power.

6.4 Using the cooler in AC mode

Proceed as follows (fig. **5**, page 5):

- Place the cooler on a firm, level surface.
- Plug the AC connection cable (fig. **2** 2, page 3) into the AC mains.
- Turn the cooling level controller (fig. **3** 1, page 4) to the required position.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.

6.5 Connecting a gas cartridge to the cooler



WARNING!

- Observe the handling and storage instructions for the gas cartridge.
- Make sure that the ports on the cartridge and the cooler are free of dirt.



NOTE

The cooler is suitable for operation with self-sealing gas cartridges of the type CAMPINGAZ CP250.

- Push the gas cartridge up into the port on the cooler (fig. **4**, page 4).



WARNING!

Never check for leaks with an open flame or near sources of ignition.

- Check all connections with leak spray.
There are no leaks at the connections if **no** bubbles form.

Any time you move the cooler:

- Take out the gas cartridge first.

6.6 Using the cooler in gas mode

Proceed as follows (fig. **8**, page 7):

- Turn the cooling level controller (fig. **3** 2, page 4) to the maximum position.
- Press and hold the cooling level controller.
- After 10 seconds, press the ignition button (fig. **3** 3, page 4) several times quickly in succession until the flame is lit.
- ✓ After ignition, you can see the flame in the sight glass (fig. **2** 5, page 3).
- Hold down the cooling level controller for another 20 seconds.

To switch off the cooler:

- Close off the gas valve on the device and on the gas cylinder.

6.7 Defrosting the cooler

**NOTICE!**

Never use mechanical tools to remove ice or to loosen objects stuck to the device.

**NOTE**

Over time, frost builds up on the cooling fins inside the cooler. If this layer of frost is about 3 mm thick, you should defrost the cooler.

- ▶ Disconnect the voltage and gas supply.
- ▶ Empty the cooler.
- ▶ Put a cloth in the cooler to absorb any excess water.
- ▶ Leave the lid open.
- ▶ Wipe the cooler dry with a cloth.

7 Cleaning and maintenance

**NOTICE! Damage hazard**

Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.

- ▶ Occasionally clean the product with a damp cloth.

7.1 Cleaning the gas burner



WARNING!

- Work on gas installations may only be performed by qualified technicians.
- Allow the burner to cool down before cleaning it.



NOTE

- Dirt in the gas burner is indicated by poor ignition or deflagrations.
- The manufacturer also recommends cleaning the burner after it has not been used for an extended period, and at least once a year.

8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
The cooler does not work.	The cooler has not been set up properly.	Check if the device is horizontal. Check if the ventilation of the device is sufficient.
	The refrigerant circuit is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
IN DC mode: The cooler is not working (plug is inserted).	No voltage is flowing from the DC power socket in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the DC power socket.
	The DC socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse of the DC plug with one of the same rating.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle fuse in the DC socket (usually 15 A) (Please refer to the operating manual of your vehicle).

Problem	Possible cause	Suggested remedy
In AC mode: The cooler is not working (plug is inserted).	No voltage present in the AC socket.	Try using another plug socket.
In gas mode: The cooler is not working (to cooler is connected to the gas).	The cooler is not properly connected to the gas.	Check if the gas supply is in full working order. Check if the valve on the gas bottle is open. Check if there is still gas in the bottle. Check if several energy sources are connected at the same time. Hold down the cooling level controller longer to ignite the flame.
The cooler does not start up after a long period of inactivity.	–	Disconnect the device from the power supply, turn it upside down and wait for five minutes. Turn the cooler the right way up again and switch it on again.

9 Warranty

Every Berger product is thoroughly checked and tested before it leaves the factory. The legal warranty is two years and begins with the purchase of the device. Please prove this date with the proof of purchase (sales slip, invoice, delivery note, etc.). Please keep these documents in a safe place. If repairs are required, take the unit to your dealer or send it in for repair.

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



Note on environmental protection:

From the date of implementation of the European directives 2012/19/EU into national law:

Electrical and electronic equipment may not be disposed of with household waste. The consumer is legally obliged to return electrical and electronic equipment at the end of its service life to the public collection points set up for this purpose or to the point of sale. Details are regulated by the respective national law. The symbol on the product, the instructions for use or the packaging refers to these regulations. By recycling, material recovery or other forms of recycling of old devices/batteries, you make an important contribution to the protection of our environment.

11 Technical data

	RC 1205GC
Ref. no.:	515920
Gas consumption:	12.6 g/h
Nominal heat input Butane:	175 W
Connection voltage:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V $\sim$, 50/60 Hz
Power consumption:	85 W
Cooling capacity:	Max. 25 °C below ambient temperature
Total volume:	41 l
Energy consumption:	1.6 kWh/24 h
Climate class:	N
Ambient temperature:	16 to 32 °C
Noise emission:	>0 dB
Refrigerant:	159 g H ₂ O + 86 g NH ₃
Dimensions (W x H x D) in mm:	See fig. 6 , page 6
Weight:	Approx. 16 kg
Inspection/certification:	 2806

EU DECLARATION OF CONFORMITY

With the CE mark, Fritz Berger GmbH declares that the product meets the basic requirements and directives of the European regulations. If required, the declaration of conformity can be requested at info@fritz-berger.de.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site www.fritz-berger.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	39
2	Consignes de sécurité	40
3	Contenu de la livraison	44
4	Usage conforme	45
5	Description technique	45
6	Utilisation	47
7	Nettoyage et maintenance	50
8	Guide de dépannage	51
9	Garantie	53
10	Mise au rebut	53
11	Caractéristiques techniques	54

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



ATTENTION !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'électrocution

- Si le dispositif de réfrigération présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Si le câble de raccordement du dispositif de réfrigération est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur le dispositif de réfrigération. Des réparations inadéquates peuvent engendrer des risques considérables.

Risque d'incendie

- Le réfrigérant du circuit frigorifique s'enflamme facilement. En cas d'endommagement du circuit frigorifique (odeur d'ammoniaque) :
 - Éteignez l'appareil.
 - Évitez toute flamme nue et/ou étincelle.
 - Aérez bien la pièce.
- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

Risque pour la santé

- N'ouvrez jamais l'unité de l'absorbeur. Il se trouve sous haute pression et peut provoquer des blessures s'il est ouvert.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant un agent propulseur inflammable dans le dispositif de réfrigération.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque d'électrocution

- Avant de mettre le dispositif de réfrigération en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.
- Coupez l'alimentation en courant du dispositif de réfrigération
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation

Risque pour la santé

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez conserver au frais.
- N'utilisez l'appareil que dans des lieux bien aérés.
- Faites fonctionner l'appareil uniquement sous surveillance.
- Faites toujours fonctionner l'appareil de réfrigération avec une seule source d'énergie.
- Les aliments doivent être conservés dans leur emballage d'origine ou dans des récipients appropriés.

- Une ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Stockez la viande et le poisson crus dans des récipients appropriés à l'intérieur de l'appareil de façon à ce qu'ils ne soient pas en contact avec d'autres aliments ou ne gouttent pas sur ceux-ci.
- Si l'appareil est laissé vide pendant une longue période :
 - Éteignez l'appareil.
 - Dégivrez l'appareil.
 - Nettoyez et séchez l'appareil.
 - Laissez le couvercle ouvert pour éviter que des moisissures ne se développent dans l'appareil.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Raccordez le dispositif de réfrigération uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - Prise de courant continu : utilisez uniquement des câbles de section appropriée.
 - Prise de courant alternatif : utilisez uniquement le câble de raccordement fourni à la livraison.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si le dispositif de réfrigération est raccordé à une prise de courant continu : Le fonctionnement au courant continu (batterie) doit être choisi uniquement en cas d'utilisation d'un protecteur de batterie ou si le générateur fournit une tension suffisante.
- Si le dispositif de réfrigération est raccordé à une prise de courant continu : débranchez ou éteignez le dispositif de réfrigération lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- L'appareil de réfrigération n'est pas adapté pour le transport des matières caustiques ou contenant des solvants.

- L'isolation du dispositif de réfrigération contient des gaz inflammables et nécessite des procédures d'élimination spéciales. À la fin de son cycle de vie, remettez le dispositif de réfrigération à un centre de recyclage approprié.
- N'exploitez pas d'appareils électriques dans le réfrigérateur, sauf s'ils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne montez pas le dispositif de réfrigération près de flammes nues ou d'autres sources de chaleur (chauffage, fours à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**
 Veuillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Veuillez à ce que l'appareil de réfrigération se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
 Respectez les intervalles minimum ()fig. **1**, page 3.
- Pour que le frigorigène puisse circuler correctement, l'appareil de réfrigération ne doit pas dépasser un angle d'inclinaison de 3°. Pour ce faire, placez l'appareil de réfrigération à l'horizontale à l'aide d'un niveau à bulle.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais le dispositif de réfrigération dans l'eau.
- Tenez le dispositif de réfrigération et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

2.2 Sécurité lors du fonctionnement au gaz



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'explosion

- Faites fonctionner l'appareil uniquement avec une pression correspondant à celle indiquée sur la plaque signalétique. Utilisez uniquement des régulateurs de pression à réglage fixe correspondant aux prescriptions nationales. Utilisez un régulateur de pression à réglage fixe reconnu DIN DVGW en conformité avec la norme DIN EN 16129.

- L'appareil de réfrigération doit fonctionner au gaz **uniquement** à l'air libre.
- **Risque d'étouffement !**
L'exploitation de l'appareil au gaz entraîne un manque d'oxygène dans des aires non aérées.
- N'utilisez pas l'appareil dans des aires non aérées telles que des pièces fermées, des tentes, des véhicules, des camping-cars, des caravanes, des navires, bateaux et yachts, ou encore des cabines de poids lourds.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de matériaux inflammables (papier, feuilles mortes, textiles).
- Éloignez tout objet inflammable du brûleur.
- N'entrez jamais les bouteilles de gaz liquide à des endroits mal aérés ou sous le niveau du sol (dans des trous en forme d'entonnoir).
- Protégez les bouteilles de gaz liquide d'un rayonnement solaire direct. La température ne doit pas dépasser 50 °C.
- Ne contrôlez jamais l'étanchéité de l'appareil de réfrigération à l'aide d'une flamme nue.
- Si vous sentez une odeur de gaz :
 - Fermez le robinet d'arrêt de l'alimentation en gaz et la vanne de la bouteille.
 - N'actionnez aucun interrupteur.
 - Éteignez les flammes nues.
 - Faites contrôler l'installation de gaz par une entreprise spécialisée.

**AVIS !**

- Utilisez uniquement du gaz propane ou butane (pas de gaz naturel).

3 Contenu de la livraison

- Glacière à absorption
- Manuel d'utilisation

4 Usage conforme

La glacière à absorption est conçue pour la réfrigération d'aliments.

La glacière fonctionne au courant continu, courant alternatif ou gaz.

La glacière est conçue pour une utilisation en camping.

5 Description technique

La glacière convient pour une utilisation mobile. Il peut refroidir ou conserver au froid des denrées jusqu'à 25 °C en dessous de la température ambiante.

L'appareil de réfrigération ne doit fonctionner au gaz qu'à l'air libre.

S'il fonctionne sur électricité, il peut être utilisé dans des aires fermées également.

5.1 Raccordements

Nr. en fig. 2 , page 3	Description
1	Câble de raccordement au courant continu
2	Câble de raccordement au courant alternatif
3	Éléments de commande
4	Cartouche de gaz
5	Regard de flamme

5.2 Éléments de commande

Pos. dans fig. 3 , page 4	Description
1	Contrôleur de niveau de refroidissement (fonctionnement en courant alternatif)
2	Contrôleur de niveau de refroidissement (fonctionnement au gaz)
3	Bouton d'allumage

Si l'appareil de réfrigération est branché au secteur de courant alternatif, la puissance frigorifique désirée est réglée à l'aide du régulateur de puissance frigorifique pour le fonctionnement en courant alternatif (1).

- Pour **augmenter** la puissance frigorifique, tournez le régulateur de puissance frigorifique (1) dans le sens des aiguilles d'une montre.
Pour une puissance frigorifique maximale, tournez le régulateur (1) dans le sens des aiguilles jusqu'à la butée.
- Pour **réduire** la puissance frigorifique, tournez le régulateur (1) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Pour éteindre la glacière, tournez le régulateur de puissance frigorifique (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

Si la glacière est raccordée à la prise de courant continu, il n'est **pas possible** de régler la puissance frigorifique.

Si la glacière est utilisée au gaz, la puissance frigorifique désirée est réglée à l'aide du régulateur de puissance frigorifique pour le fonctionnement au gaz (2).

- Pour **augmenter** la puissance frigorifique, tournez le régulateur de puissance frigorifique (2) dans le sens des aiguilles d'une montre.
Pour une puissance frigorifique maximale, tournez le régulateur de niveau de refroidissement (2) dans la position la plus haute.
- Pour **réduire** la puissance frigorifique, tournez le régulateur (2) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Pour éteindre la glacière, tournez le régulateur de puissance frigorifique (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

6 Utilisation



AVIS ! Attention aux dommages

- Veillez à ne déposer dans l'appareil de réfrigération que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente, ce qui peut détruire les récipients en verre.
- Veillez à ce que votre conteneur réfrigérant soit bien aéré afin que toute chaleur créée puisse se dissiper. Sinon, le bon fonctionnement n'est pas assuré. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.



REMARQUE

- Avant la mise en service de l'appareil neuf, nous vous conseillons, pour des raisons d'hygiène, d'en nettoyer l'intérieur et l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et maintenance », page 50).
- Refroidissez l'appareil de réfrigération environ 24 heures avant votre départ en la branchant sur le secteur ou en utilisant du gaz. Vous obtiendrez ainsi plus rapidement la puissance frigorifique souhaitée sur le lieu d'utilisation.
- La puissance frigorifique peut être affectée par :
 - la température ambiante
 - la quantité des aliments à conserver
 - la fréquence de l'ouverture du couvercle
- Quelques gouttes d'eau peuvent se former à l'intérieur de la glacière si elle a été en mode de refroidissement pendant une longue période. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température baisse dans l'appareil de réfrigération. L'appareil de réfrigération n'est pas défectueux. Essayez-le éventuellement avec un chiffon sec.

- Appuyez sur le capot de l'élément de commande (fig. **2** 3, page 3) pour l'ouvrir.
- Pour fermer l'élément de commande, poussez le capot (fig. **2** 3, page 3) vers le couvercle jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

6.1 Économie d'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans l'appareil de réfrigération.
- N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas l'appareil de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Si la glacière est équipée d'un bac : Pour une consommation d'énergie optimale, positionnez le bac conformément à sa position à la livraison.
- Vérifiez régulièrement que le joint de la porte est correctement positionné.

6.2 Exploiter la glacière en mode courant continu

Procédez comme suit (fig. **4**, page 5) :

- Placez l'appareil de réfrigération sur une surface plane et stable.
- Branchez le câble de raccordement CC (fig. **2** 1, page 3) dans la prise CC du véhicule.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- Débranchez le câble de raccordement au courant continu pour mettre l'appareil de réfrigération hors service.

6.3 Connexion à l'alimentation du véhicule



REMARQUE

Quand vous raccordez l'appareil à l'allume-cigare de votre véhicule, vous devez mettre le contact pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

6.4 Utilisation de la glacière en mode courant alternatif

Procédez comme suit (fig. **5**, page 6) :

- Placez l'appareil de réfrigération sur une surface plane et stable.
- Branchez le câble de raccordement CA (fig. **2** 2, page 3) dans la prise secteur CA.
- Tournez le régulateur de puissance frigorifique (fig. **3** 1, page 4) dans la position souhaitée.

- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

6.5 Raccordement d'une cartouche de gaz à la glacière



AVERTISSEMENT !

- Prenez en compte les directives de manipulation et de stockage indiquées sur la cartouche de gaz.
- Assurez-vous que les raccords de la cartouche de gaz et de l'appareil de réfrigération ne sont pas salis.



REMARQUE

L'appareil de réfrigération convient pour un fonctionnement avec cartouches de gaz à blocage automatique de type CAMPINGGAZ CP250.

- Appuyez la cartouche de gaz depuis le dessous dans le raccord de l'appareil de réfrigération (fig. **4**, page 4).



AVERTISSEMENT !

Ne vérifiez jamais l'étanchéité avec une flamme est nue ou à proximité de sources d'étincelles.

- Vérifiez l'étanchéité de tous les branchements à l'aide d'un spray détecteur de fuites.

Les points de connexion sont étanches si **aucune** bulle ne se forme.

Avant tout mouvement de l'appareil de réfrigération :

- retirez la cartouche de gaz.

6.6 Exploiter la glacière en mode gaz

Procédez comme suit (fig. **8**, page 9) :

- Positionnez le régulateur de puissance frigorifique (fig. **3** 2, page 4) en position maximale.
- Maintenez appuyé le régulateur de niveau de refroidissement.
- Après 10 secondes, appuyez rapidement sur le bouton d'allumage (fig. **3** 3, page 4) plusieurs fois jusqu'à ce que la flamme s'allume.

- ✓ Une fois l'allumage réussi, la flamme est visible dans le regard de flamme (fig. **2** 5, page 3).
- Maintenez le régulateur du niveau de refroidissement enfoncé pendant 20 secondes encore.

Pour éteindre la glacière :

- Fermez les vannes de gaz sur l'appareil et la bouteille de gaz.

6.7 Dégivrer la glacière



AVIS !

N'utilisez jamais d'outils mécaniques pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.



REMARQUE

Avec le temps, du givre se forme sur les ailettes de refroidissement, à l'intérieur de l'appareil de réfrigération. Si cette couche de givre est d'environ 3 mm, vous devez dégivrer votre appareil.

- Coupez l'alimentation en tension et en gaz.
- Videz l'appareil de réfrigération.
- Placez un chiffon dans la glacière pour absorber l'excès d'eau.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez la glacière avec un chiffon.

7 Nettoyage et maintenance



AVIS ! Risque d'endommagement

N'utilisez aucun objet coupant ou dur, ni de détergents pour le nettoyage. Cela pourrait endommager le produit.

- Nettoyez le produit avec un tissu humide.

7.1 Nettoyage du brûleur à gaz



AVERTISSEMENT !

- Les travaux sur l'installation de gaz doivent être effectués uniquement par un professionnel qualifié.
- Laissez le brûleur refroidir avant de le nettoyer.



REMARQUE

- La présence de saleté dans le brûleur à gaz entraîne un mauvais allumage ou une déflagration.
- Le fabricant recommande également de nettoyer le brûleur après une période de non-utilisation prolongée et au moins une fois par an.

8 Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Solution proposée
L'appareil de réfrigération ne fonctionne pas.	La glacière n'est pas correctement installée.	Vérifiez que l'appareil est en position horizontale. Assurez-vous que l'aération est suffisante.
	Le circuit frigorifique est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

Problème	Cause possible	Solution proposée
En fonctionnement au courant continu : Votre appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise de courant continu de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que la prise de courant continu soit sous tension.
	La prise de courant est sale. Cela entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de sécurité de la fiche CC a sauté.	Remplacez le fusible de la fiche CC par un fusible équivalent.
	Le fusible du véhicule a grillé.	Remplacez le fusible du véhicule de la prise de courant continu (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).
En fonctionnement au courant alternatif : Votre appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise de courant alternatif n'est pas sous tension.	Essayez une autre prise.
En fonctionnement au gaz : Votre appareil ne fonctionne pas (l'appareil est raccordé au gaz).	L'appareil n'est pas correctement raccordé au gaz.	Vérifiez que l'alimentation de gaz est correcte et adéquate. Vérifiez que la vanne de la bouteille de gaz est ouverte. Assurez-vous qu'il y a encore du gaz dans la bouteille. Vérifiez que l'appareil est branché sur une seule source d'énergie. Maintenez le régulateur du niveau de refroidissement enfoncé plus longtemps lors de l'allumage.

Problème	Cause possible	Solution proposée
Après une période prolongée où il n'a pas été utilisé, l'appareil ne se met pas en marche.	–	Après l'avoir débranché de toutes les sources d'énergie, placez l'appareil la tête en bas et attendez cinq minutes environ. Retournez l'appareil et allumez-le une nouvelle fois.

9 Garantie

Chaque produit Berger est minutieusement contrôlé et testé avant de quitter l'usine. La garantie légale est de deux ans et commence avec l'achat de l'appareil. Veuillez prouver cette date avec le reçu d'achat (ticket de caisse, facture, bon de livraison, etc.). Veuillez conserver ces documents dans un endroit sûr. En cas de réparation, veuillez apporter l'appareil à votre revendeur ou l'envoyer pour réparation.

10 Mise au rebut

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Note sur la protection de l'environnement :

A partir de la date de mise en oeuvre des directives européennes 2012/19/UE en droit national, les dispositions suivantes s'appliquent : Les appareils électriques et électroniques ne peuvent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le consommateur est légalement tenu de rapporter les équipements électriques et électroniques en fin de vie aux points de collecte publics mis en place à cet effet ou au point de vente. Les détails sont régis par le droit national respectif. Le symbole figurant sur le produit, le mode d'emploi ou l'emballage fait référence à cette réglementation. En recyclant, en récupérant des matériaux ou en recourant à d'autres formes de recyclage des vieux appareils ou des piles, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement.

11 Caractéristiques techniques

	RC 1205GC
N° d'article :	515920
Consommation de gaz :	12,6 g/h
Charge thermique nominale Butane :	175 W
Tension de raccordement :	12 V== 220–240 V~, 50/60 Hz
Puissance absorbée :	85 W
Puissance frigorifique :	Max. 25 °C en dessous de la température ambiante
Volume total :	41 l
Consommation électrique :	1,6 kWh/24 h
Classe climatique :	N
Température ambiante :	16 à 32 °C
Émissions sonores :	>0 dB
Réfrigérant :	159 g H ₂ O + 86 g NH ₃
Dimensions (L x h x p) en mm :	Voir fig. 6 , page 6
Poids :	Env. 16 kg
Contrôle/certification :	 2806

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'UE

Avec le marquage CE, Fritz Berger GmbH déclare que le produit répond aux exigences de base et aux directives de la réglementation européenne. Si nécessaire, la déclaration de conformité peut être demandée à l'adresse info@fritz-berger.de.

Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op www.fritz-berger.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	55
2	Veiligheidsaanwijzingen	56
3	Omvang van de levering	60
4	Beoogd gebruik	60
5	Technische omschrijving	60
6	Gebruik	62
7	Reiniging en onderhoud	66
8	Verhelpen van storingen	67
9	Garantie	69
10	Afvoer	69
11	Technische gegevens	70

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.



LET OP!

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.



INSTRUCTIE

Meer informatie over de bediening van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen

2.1 Algemene veiligheid



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor elektrische schokken

- Gebruik het koeltoestel niet, als het zichtbaar beschadigd is.
- Als de stroomkabel van het koeltoestel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon, om veiligheidsrisico's te voorkomen.
- Dit koeltoestel mag uitsluitend worden gerepareerd door gekwalificeerde personen. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke gevaren.

Brandgevaar

- Het koelmiddel in de koelkring is licht ontvlambaar.
Bij een beschadiging van de koelkring (geur van ammoniak):
 - Schakel het toestel uit.
 - Vermijd open vuur en vonken.
 - Ventileer de ruimte goed.
- Zorg er bij het positioneren van het toestel voor dat de voedingskabel niet verstrikt of beschadigd raakt.
- Plaats geen meervoudige stekkerdozen of draagbare voedingen op de achterkant van het toestel.

Gevaar voor de gezondheid

- Open het absorptieaggregaat nooit. Het staat onder hoge druk en kan letsel veroorzaken, als het wordt geopend.

- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koeltoestellen in- en uitruimen.

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen zoals spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas in het koeltoestel.



VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Gevaar voor elektrische schokken

- Let er voor de ingebruikname van het koeltoestel op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Ontkoppel het koeltoestel van de stroomvoorziening
 - voor elke reiniging en elk onderhoud
 - na elk gebruik

Gevaar voor de gezondheid

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Gebruik het apparaat alleen op goed geventileerde plaatsen.
- Gebruik het apparaat alleen onder toezicht.
- Gebruik de koelbox alleen met één enkele energiebron.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftapsystemen regelmatig.

- Bewaar rauw vlees en rauwe vis in geschikte bakken in het toestel, zodat contact met andere levensmiddelen niet mogelijk is, ook niet door druppelen.
- Als het toestel voor een langere periode leeg wordt gehouden:
 - Schakel het toestel uit.
 - Ontdooi het toestel.
 - Reinig en droog het toestel.
 - Laat het deksel open om schimmelvorming in het toestel te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor schade

- Vergelijk de spanningsgegevens op het typeplaatje met de beschikbare energietoevoer.
- Sluit het koeltoestel alleen als volgt aan:
 - Gelijkstroomcontactdoos: gebruik alleen kabels met een geschikte kabeldiameter.
 - Wisselstroomcontactdoos: gebruik alleen de bijgeleverde wisselstroomkabel.
- Trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel op een gelijkstroomcontactdoos is aangesloten: Kies gebruik met gelijkstroom (accubedrijf) alleen als u een accumulator gebruikt of de voertuiggenerator voldoende spanning levert.
- Als het koeltoestel op een gelijkstroomcontactdoos is aangesloten: Ontkoppel de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de voertuigaccu leeg raken.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transporteren van bijtende materialen of materialen die oplosmiddelen bevatten.
- De isolatie van het koeltoestel bevat ontvlambaar cyclopentaan en vereist speciale verwerkingsprocedures. Breng het koeltoestel aan einde van zijn levensduur naar een erkend afvalverwerkingsbedrijf.
- Gebruik geen elektrische toestellen in het koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Plaats het koeltoestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).

- **Gevaar voor oververhitting!**

Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor dat de koelbox op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

Houd de volgende afstanden aan (afb. **1**, pagina 3).

- Voor een optimale circulatie van het koudemiddel mag de koelbox een hellingshoek van hooguit 3° hebben. Plaats hiervoor de koelbox met een waterpas horizontaal.
- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het koeltoestel nooit onder in water.
- Bescherm het koeltoestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

2.2 Veiligheid tijdens bedrijf met gas



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Explosiegevaar

- Gebruik het toestel uitsluitend met de op het typeplaatje aangegeven druk. Gebruik alleen vast ingestelde drukregelaars die voldoen aan de nationale voorschriften. Gebruik een vast ingestelde DIN-DVGW-erkende drukregelaar conform DIN EN 16129.
- Bij gebruik met gas mag de koelbox **uitsluitend** buiten worden gebruikt.
- **Gevaar voor verstikking!**
Gebruik van het apparaat met gas in een ongeventileerd bereik leidt tot zuurstoftekort in dit bereik.
- Gebruik het toestel niet in niet-geventileerde bereiken zoals gesloten ruimtes, tenten, motorvoertuigen, campers, caravans, schepen, jachten, boten en vrachtwagencabines.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van ontvlambare materialen (papier, droge bladeren, textiel).
- Houd ontvlambare voorwerpen uit de buurt van de brander.

- Bewaar de flessen met vloeibaar gas **nooit** op niet-geventileerde plaatsen of onder grondniveau (trechtervormige kuilen in de grond).
- Bescherm flessen met vloeibaar gas tegen directe zonnestralen. De temperatuur mag niet hoger zijn dan 50 °C.
- Test de koelbox nooit met open vuur op lekkages.
- Indien u gas ruikt:
 - Sluit de afsluitkraan van de gasverzorging en de flesklep.
 - Bedien geen elektrische schakelaars.
 - Blus open vuur.
 - Laat de gasinstallatie door een vakbedrijf controleren.

**LET OP!**

- Gebruik uitsluitend propaan- of butaangas (geen aardgas).

3 Omvang van de levering

- Absorptie-koelbox
- Bedieningshandleiding

4 Beoogd gebruik

De absorptie-koelbox is geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

De koelbox kan worden gebruikt met gelijkstroom, wisselstroom of gas.

De koelbox is geschikt voor kampeergebruik.

5 Technische omschrijving

De koelbox is draagbaar. Het kan waren tot max. 25 °C onder omgevings-temperatuur afkoelen of koel houden.

De koelbox mag bij gebruik met gas uitsluitend buiten worden gebruikt.

De koelbox mag bij gebruik met elektriciteit ook in gesloten ruimtes worden gebruikt.

5.1 Aansluitingen

Nr. in afb. 2 , pagina 3	Beschrijving
1	Gelijkstroomkabel
2	Wisselstroomkabel
3	Bedieningselementen
4	Gaspatroon
5	Vlamvenster

5.2 Bedieningselementen

Nr. in afb. 3 , pagina 4	Beschrijving
1	Koelvermogenregelaar (wisselstroombedrijf)
2	Koelvermogenregelaar (gasbedrijf)
3	Ontstekingstoets

Als de koelbox op het wisselstroomnet is aangesloten, wordt het gewenste koelvermogen ingesteld met de koelvermogenregelaar voor wisselstroombedrijf (1).

- Om het koelvermogen te **verhogen**, draait u de koelvermogenregelaar (1) rechtsom.
Voor het maximale koelvermogen draait u de koelvermogenregelaar (1) helemaal rechtsom.
- Om het koelvermogen te **verlagen**, draait u de koelvermogenregelaar (1) linksom.
- Om de koelbox uit te schakelen, draait u de koelvermogenregelaar (1) helemaal linksom.

Als de koelbox op de gelijkstroomcontactdoos is aangesloten, kan het koelvermogen **niet** worden ingesteld.

Als de koelbox met gas wordt gebruikt, wordt het gewenste koelvermogen ingesteld met de koelvermogenregelaar voor gasbedrijf (2).

- Om het koelvermogen te **verhogen**, draait u de koelvermogenregelaar (2) rechtsom.
Voor het maximale koelvermogen draait u de koelvermogenregelaar (2) in de hoogste instelling.
- Om het koelvermogen te **verlagen**, draait u de koelvermogenregelaar (2) linksom.
- Om de koelbox uit te schakelen, draait u de koelvermogenregelaar (2) helemaal linksom.

6 Gebruik



LET OP! Gevaar voor schade

- Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Vloeistoffen zetten uit als ze bevriezen en kunnen daardoor glas breken.
- Zorg ervoor dat de koelcontainer goed wordt geventileerd, zodat warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.

**INSTRUCTIE**

- Voordat u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 66).
- Koel de koelbox voor aanvang van de reis ongeveer 24 uur aan het net of met gas. Hierdoor heeft u op de plaats van opstelling sneller het gewenste koelvermogen.
- Het koelvermogen kan worden beïnvloed door:
 - de omgevingstemperatuur
 - de hoeveelheid levensmiddelen die geconserveerd dienen te worden
 - het aantal keren dat de deksel wordt geopend
- Als de koelbox gedurende langere tijd gekoeld heeft, kunnen er waterdruppels in het toestel ontstaan. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in de koelbox afkoelt. De koelbox is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

- Druk op de afdekking van de bedieningselementen (afb. **2** 3, pagina 3) om deze te openen.
- Druk de afdekking van de bedieningselementen (afb. **2** 3, pagina 3) richting het deksel tot deze vergrendelt, om de afdekking te sluiten.

6.1 Energie besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde opstellingsplaats.
- Laat warme levensmiddelen eerst afkoelen alvorens ze in het koeltoestel koel te houden.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer openstaan dan nodig.
- Als de koelbox een mand heeft: Voor een optimaal energieverbruik plaatst u de mand in de positie bij levering.
- Controleer regelmatig of de dekselafdichting nog goed zit.

6.2 Koelbox met gelijkstroom gebruiken

Ga als volgt te werk (afb. **4**, pagina 5):

- Plaats de koelbox op een stevige, effen ondergrond.
- Sluit de gelijkstroomaansluitkabel (afb. **2** 1, pagina 3) aan op de gelijkstroomcontactdoos van het voertuig.
- ✓ De koelbox begint met het koelen van de binnenruimte.
- Trek de gelijkstroomaansluitkabel eruit om de koelbox uit te schakelen.

6.3 Aansluiten op voertuigcontactdoos



INSTRUCTIE

Als u het koeltoestel aansluit op de voertuigcontactdoos, let er dan op dat u het contact moet inschakelen om het toestel van stroom te voorzien.

6.4 Koelbox met wisselstroom gebruiken

Ga als volgt te werk (afb. **5**, pagina 6):

- Plaats de koelbox op een stevige, effen ondergrond.
- Sluit de wisselstroomaansluitkabel (afb. **2** 2, pagina 3) aan op het wisselstroomnet.
- Draai de koelvermogenregelaar (afb. **3** 1, pagina 4) in de gewenste stand.
- ✓ De koelbox begint met het koelen van de binnenruimte.

6.5 Een gaspatroon aansluiten op de koelbox



WAARSCHUWING!

- Neem de behandelings- en opslagaanwijzingen van de gaspatroon in acht.
- Zorg ervoor dat de aansluitingen van de gaspatroon en de koelbox schoon zijn.



INSTRUCTIE

De koelbox is geschikt voor gebruik met zelfbeveiligende gaspatronen van het type CAMPINGAZ CP250.

- Druk de gaspatroon van onderen in de aansluiting van de koelbox (afb. **4**, pagina 4).



WAARSCHUWING!

Controleer nooit op lekkages met behulp van open vuur of in de buurt van ontstekingsbronnen.

- Controleer alle verbindingen met lekspray op lekdichtheid.
De verbindingen zijn dicht als er **geen** belletjes zichtbaar zijn.

Voor elke verplaatsing van de koelbox:

- Neem eerst de gaspatroon eruit.

6.6 Koelbox met gas gebruiken

Ga als volgt te werk (afb. **8**, pagina 9):

- Draai de koelvermogenregelaar (afb. **3** 2, pagina 4) in de maximale stand.
- Druk op de koelvermogenregelaar en houd deze ingedrukt.
- Druk na 10 seconden meerdere keren snel op de ontstekingstoets (afb. **3** 3, pagina 4) tot de vlam ontsteekt.
- ✓ Na succesvolle ontsteking is de vlam in het vlamvenster zichtbaar (afb. **2** 5, pagina 3).
- Houd de koelvermogenregelaar nog 20 seconden ingedrukt.

Koelbox uitschakelen:

- Draai de gasklep van het toestel en van de gasfles dicht.

6.7 Koelbox ontdooien



LET OP!

Gebruik geen mechanisch gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

**INSTRUCTIE**

Na verloop van tijd vormt zich rijp op de koelribben in de koelbox. Als deze rijplaag ongeveer 3 mm bedraagt, moet de koelbox worden ontdooid.

- Onderbreek de spanning- en gastoevoer.
- Maak de koelbox leeg.
- Leg een doek in de koelbox om overtollig water op te vangen.
- Laat het deksel geopend.
- Wrijf de koelbox droog met een doek.

7 Reiniging en onderhoud

**LET OP! Gevaar voor beschadiging**

Geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen bij het reinigen gebruiken. Dit kan het product beschadigen.

- Reinig het product af en toe met een vochtige doek.

7.1 Gasbrander reinigen



WAARSCHUWING!

- Werkzaamheden aan gasinstallaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een geautoriseerde vakman.
- Laat de brander afkoelen, alvorens deze te reinigen.



INSTRUCTIE

- Vuil in de gasbrander is merkbaar door slechte ontsteking of deflagraties.
- De fabrikant adviseert ook reiniging van de brander nadat deze langdurig werd gebruikt, of minstens jaarlijks.

8 Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
De koelbox werkt niet.	De koelbox is niet correct opgesteld.	Controleer of het apparaat waterpas staat. Controleer of er voldoende ventilatie is.
	De koelkring is defect.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Bij gebruik met gelijkstroom: De koelbox werkt niet (stekker in het stop-contact).	Aan de gelijkstroom-contactdoos in het voertuig is geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de gelijkstroomcontactdoos van spanning te voorzien.
	De fitting van de gelijkstroomcontactdoos is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als de stekker in gelijkstroomcontactdoos heel warm wordt, moet de fitting worden gereinigd of is de stekker mogelijk niet juist gemonteerd.
	De zekering van de gelijkstroomstekker is doorgebrand.	Vervang de zekering van de gelijkstroomstekker door een gelijkwaardige zekering.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van de gelijkstroomcontactdoos (normaal 15 A) (neem hiervoor de bedieningshandleiding van uw voertuig in acht).
Bij gebruik met wisselstroom: De koelbox werkt niet (stekker in het stop-contact).	Op de wisselstroomcontactdoos staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
Bij gebruik met gas: De koelbox werkt niet (koelbox is op gas aangesloten).	Het toestel is niet correct op het gas aangesloten.	Controleer of de gastoevoer optimaal functioneert. Controleer of de klep van de gasfles open is. Controleer of er nog gas in de fles is. Controleer of meerdere energiebronnen gelijktijdig zijn aangesloten. Houd de koelvermogenregelaar voor het ontsteken langer ingedrukt.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
De koelbox start niet na langere tijd niet gebruikt te zijn.	–	Draai het toestel zonder aangesloten energiebronnen ondersteboven en wacht ongeveer vijf minuten. Draai de koelbox weer om en schakel hem opnieuw in.

9 Garantie

Elk Berger product wordt grondig gecontroleerd en getest voordat het de fabriek verlaat. De wettelijke garantie is twee jaar en begint met de aankoop van het apparaat. Gelieve deze datum te bewijzen met de aankoopbon (aankoopbon, factuur, leveringsbon, enz.). Bewaar deze documenten op een veilige plaats. In geval van reparatie, neem het apparaat mee naar uw dealer of stuur het op voor reparatie.

10 Afvoer

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Opmerking over de bescherming van het milieu:

Vanaf de datum van tenuitvoerlegging van de Europese richtlijnen 2012/19/EU in het nationale recht, geldt het volgende:

Elektrische en elektronische apparaten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid. De consument is wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparatuur aan het einde van de levensduur in te leveren bij de daarvoor bestemde openbare inzamelpunten of bij het verkooppunt. De details worden geregeld door de respectieve nationale wetgeving. Het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking verwijst naar deze voorschriften. Door recycling, materiaalhergebruik of andere vormen van recycling van oude apparaten/accu's levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

11 Technische gegevens

	RC 1205GC
Artikelnr.:	515920
Gasverbruik:	12,6 g/u
Nominale warmtebe- lasting Butaan:	175 W
Aansluitspanning:	12 V=== 220–240 V~, 50/60 Hz
Opgenomen vermo- gen:	85 W
Koelvermogen:	Max. 25 °C onder omgevingstemperatuur
Totaal volume:	41 l
Energieverbruik:	1,6 kWh/24 h
Klimaatklasse:	N
Omgevingstempla- tuur:	16 tot 32 °C
Geluidsemissie:	>0 dB
Koelmiddel:	159 g H ₂ O + 86 g NH ₃
Afmetingen (b x h x d) in mm:	Zie afb. 6 , pagina 6
Gewicht:	Ca. 16 kg
Keuring/certificering:	 2806

EU VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Met de CE-markering verklaart Fritz Berger GmbH dat het product voldoet aan de basiseisen en richtlijnen van de Europese regelgeving. Indien nodig kan de verklaring van overeenstemming worden aangevraagd op info@fritz-berger.de.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare il sito www.fritz-berger.com.

Indice

1	Explanation of symbols	23
2	Safety instructions	24
3	Scope of delivery	28
4	Intended use	28
5	Technical description	28
6	Operation	30
7	Cleaning and maintenance	35
8	Troubleshooting	36
9	Warranty	38
10	Disposal	38
11	Technical data	39

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.

**AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza

2.1 Sicurezza generale



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche

- Non mettere in funzione il frigorifero se presenta danni visibili.
- Per evitare possibili pericoli legati alla sicurezza, se il cavo di alimentazione del presente frigorifero è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal relativo servizio assistenza clienti oppure da personale ugualmente qualificato.
- Questo frigorifero può essere riparato solo da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente possono creare considerevoli rischi.

Pericolo di incendio

- Il refrigerante nel circuito di raffreddamento è altamente infiammabile.
In caso di danneggiamento del circuito di raffreddamento (odore di ammoniaca):
 - Spegnerne l'apparecchio.
 - Evitare fiamme libere e scintille.
 - Aerare bene l'ambiente.
- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

Pericolo per la salute

- Non aprire mai il gruppo di assorbimento perché è sotto alta pressione e, se aperto, può causare lesioni.

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare i frigoriferi portatili.

Pericolo di esplosione

- Non conservare nel frigorifero sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di scosse elettriche

- Prima della messa in funzione del frigorifero, assicurarsi che la rete di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Scollegare il frigorifero dall'alimentazione elettrica
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - e dopo ogni utilizzo

Pericolo per la salute

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti dei generi alimentari o dei medicinali che si desidera raffreddare.
- Azionare il dispositivo solo in luoghi ben aerati.
- Azionare il dispositivo solo sotto il controllo dell'utente.
- Azionare il frigorifero portatile sempre e unicamente con una sola fonte di energia.
- I generi alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adatti.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.

- Conservare la carne e il pesce crudi nell'apparecchio in contenitori idonei, in modo che non vengano a contatto con altri alimenti o non vi gocciolino sopra.
- Se l'apparecchio viene lasciato vuoto per lunghi periodi:
 - Spegnerne l'apparecchio.
 - Sbrinare l'apparecchio.
 - Pulire e asciugare l'apparecchio.
 - Lasciare il coperchio aperto per evitare lo sviluppo di muffe all'interno dell'apparecchio.

**AVVISO! Rischio di danni**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare il frigorifero solo nel modo seguente:
 - Presa CC: utilizzare solo cavi con una sezione adatta.
 - Presa CA: utilizzare solo il cavo di corrente alternata fornito in dotazione
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo.
- Se il frigorifero portatile è collegato a una presa di corrente continua: selezionare il funzionamento a corrente continua (funzionamento a batteria) solo se viene impiegato un dispositivo di controllo automatico della batteria o se il generatore del veicolo produce sufficiente tensione.
- Se il frigorifero portatile è collegato a una presa di corrente continua: staccare il frigorifero o spegnerlo quando il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di materiale caustico o materiali contenenti solventi.
- L'isolamento del frigorifero contiene ciclopentano infiammabile e necessita di procedure speciali per lo smaltimento. Al termine del suo ciclo di vita consegnare il frigorifero portatile presso un centro di riciclaggio adatto.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero, a eccezione di quelli appositamente consigliati dallo stesso produttore.
- Non posizionare il frigorifero in prossimità di fiamme libere o di altre fonti di calore (radiatori, diretta esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).

- **Rischio di surriscaldamento!**

Assicurarsi sempre che il calore generato durante il funzionamento possa fuoriuscire liberamente. Fare in modo che la distanza fra il frigorifero portatile e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.

Rispettare le distanze minime (fig. **1**, pagina 3).

- Affinché il refrigerante possa circolare correttamente, il frigorifero portatile non deve superare un angolo di inclinazione di 3°. Posizionare il frigorifero portatile in orizzontale servendosi di una livella ad acqua.
- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai il frigorifero in acqua.
- Proteggere il frigorifero portatile e il cavo dal caldo e dall'umidità.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento a gas



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di esplosione

- Far funzionare l'apparecchio esclusivamente con la pressione indicata sulla targhetta. Utilizzare solo regolatori di pressione a regolazione fissa che rispettino le norme nazionali. Impiegare un regolatore di pressione, a regolazione fissa, con certificazione DIN-DVGW in conformità a DIN EN 16129.
- Nel funzionamento a gas, il frigorifero portatile deve essere utilizzato **esclusivamente** all'aria aperta.
- **Pericolo di asfissia!**
Il funzionamento del dispositivo con gas in un ambiente non aerato causa mancanza di ossigeno.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti non aerati come stanze chiuse, tende da campeggio, veicoli, caravan, camper, navi, yacht, barche e cabine di autocarri.

- Non mettere il dispositivo in prossimità di materiali infiammabili (carta, fogliame secco, prodotti tessili).
- Tenere lontani gli oggetti infiammabili dal bruciatore.
- Non conservare **mai** le bombole di gas liquido in luoghi non aerati o al di sotto del livello del terreno (avvallamenti del terreno a forma di imbuto).
- Tenere le bombole di gas liquido lontano dalla luce diretta del sole. La temperatura non deve superare i 50 °C.
- Non usare mai fiamme libere per controllare eventuali difetti di tenuta nel frigorifero portatile.
- In caso di odore di gas:
 - Chiudere il rubinetto di intercettazione dell'alimentazione del gas e la valvola della bombola.
 - Non accendere nessun interruttore.
 - Spegnerne eventuali fiamme libere.
 - Far verificare l'impianto a gas da un esperto autorizzato.

**AVVISO!**

- Impiegare solo propano o butano (non metano).

3 Dotazione

- Frigorifero portatile ad assorbimento
- Manuale di istruzioni

4 Conformità d'uso

Il frigorifero portatile ad assorbimento è adatto per raffreddare generi alimentari.

Il frigorifero portatile può essere fatto funzionare con corrente continua, corrente alternata o gas.

Il frigorifero portatile è adatto per l'uso mobile.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il frigorifero è adatto per l'uso mobile. Può raffreddare o mantenere freddi alimenti fino a un massimo di 25 °C al di sotto della temperatura ambiente.

Il frigorifero portatile con funzionamento a gas deve essere utilizzato solo all'aria aperta.

Il frigorifero portatile con funzionamento elettrico può essere utilizzato anche in ambienti chiusi.

5.1 Collegamenti

N. nella fig. 2 , pagina 3	Descrizione
1	Cavo di collegamento della corrente continua
2	Cavo di collegamento della corrente alternata
3	Elementi di comando
4	Bombola a gas
5	Spioncino per controllo visivo della fiamma

5.2 Elementi di comando

N. nella fig. 3 , pagina 4	Descrizione
1	Regolatore della capacità di raffreddamento (funzionamento CA)
2	Regolatore della capacità di raffreddamento (funzionamento a gas)
3	Pulsante di accensione

Se il frigorifero portatile è collegato alla rete di alimentazione alternata, la capacità di raffreddamento richiesta viene regolata con il regolatore della capacità di raffreddamento per il funzionamento a corrente alternata (1).

- Per **aumentare** la capacità di raffreddamento, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento (1) in senso orario.

Per ottenere la capacità di raffreddamento massima, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento (1) in senso orario fino all'arresto.

- Per **ridurre** la capacità di raffreddamento, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento (1) in senso antiorario.
- Per disattivare il frigorifero portatile, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento (1) in senso antiorario fino all'arresto.

Se il frigorifero portatile è collegato alla presa di corrente continua, la capacità di raffreddamento **non può** essere regolata.

Se il frigorifero portatile funziona a gas, la capacità di raffreddamento richiesta viene regolata con il regolatore della capacità di raffreddamento per il funzionamento a gas (2).

- Per **aumentare** la capacità di raffreddamento, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento (2) in senso orario.
Per raggiungere la capacità di raffreddamento massima, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento (2) al livello massimo.
- Per **ridurre** la capacità di raffreddamento, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento (2) in senso antiorario.
- Per disattivare il frigorifero portatile, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento (2) in senso antiorario fino all'arresto.

6 Funzionamento



AVVISO! Fare attenzione a non causare danni

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro. I liquidi si dilatano se congelati e provocano la rottura dei contenitori di vetro.
- Assicurarsi che il frigo container sia ben ventilato e che tutto il calore creato possa essere dissipato. Altrimenti non può essere assicurato un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

**NOTA**

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero portatile, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 82).
- Iniziare a raffreddare il frigorifero portatile circa 24 ore prima di partire per il viaggio, allacciandolo alla rete o al gas. In questo modo è possibile ottenere più rapidamente la capacità di raffreddamento desiderata sul luogo di utilizzo.
- La capacità di raffreddamento può essere influenzata:
 - dalla temperatura ambiente
 - dalla quantità di alimenti da conservare
 - dalla frequenza dell'apertura del coperchio
- Se il frigorifero portatile è stato raffreddato a lungo, al suo interno possono formarsi alcune gocce d'acqua. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero portatile non è guasto. Pulire se necessario con un panno asciutto.

- Per aprire la copertura (fig. **2** 3, pagina 3) per gli elementi di comando, premere sulla stessa.
- Per chiudere la copertura per gli elementi di comando (fig. **2** 3, pagina 3), premerla verso il coperchio fino all'arresto.

6.1 Risparmio energetico

- Scegliere un luogo di sosta ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Lasciare raffreddare i cibi caldi prima di metterli nel frigorifero portatile per congelarli.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero portatile aperto più a lungo del necessario.
- Se il frigorifero portatile ha un cestino: per un consumo energetico ottimale, posizionare il cestino in base alla sua posizione al momento della consegna.
- Controllare regolarmente che la guarnizione del coperchio aderisca bene.

6.2 Impiego del frigorifero portatile con corrente continua

Procedere come segue (fig. **4**, pagina 5):

- Collocare il frigorifero portatile su una base piana e stabile.
- Collegare il cavo di collegamento della corrente continua (fig. **2** 1, pagina 3) alla presa di corrente continua del veicolo.
- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare l'interno.
- Per spegnere il frigorifero, estrarre il cavo di collegamento per corrente continua.

6.3 Collegamento all'alimentazione del veicolo



NOTA

Se il frigorifero portatile viene collegato all'alimentazione del veicolo, assicurarsi di inserire l'accensione per alimentarlo con la corrente.

6.4 Utilizzare il frigorifero nella modalità CA

Procedere come segue (fig. **5**, pagina 6):

- Collocare il frigorifero portatile su una base piana e stabile.
- Collegare il cavo di collegamento per corrente alternata (fig. **2** 2, pagina 3) alla rete di alimentazione in corrente alternata.
- Ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento (fig. **3** 1, pagina 4) nella posizione desiderata.
- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare l'interno.

6.5 Collegamento della cartuccia del gas al frigorifero portatile



AVVERTENZA!

- Attenersi alle istruzioni di trattamento e stoccaggio della cartuccia del gas.
- Accertarsi che i collegamenti della cartuccia di gas e del frigorifero portatile siano puliti.

**NOTA**

Il frigorifero portatile è adatto all'azionamento con cartucce di gas autobloccanti di modello CAMPINGAZ CP250.

- Spingere la cartuccia del gas dal basso nell'apertura del frigorifero portatile (fig. **4**, pagina 4).

**AVVERTENZA!**

Non controllare mai la tenuta in presenza di fiamme libere o in prossimità di fonti di accensione.

- Controllare se tutti i collegamenti sono a tenuta utilizzando uno spray rilevatore di perdite.
I punti di collegamento sono ermetici se **non** si formano bolle.

Prima di muovere il frigorifero portatile:

- Estrarre per prima la cartuccia del gas.

6.6 Utilizzare il frigorifero portatile con gas

Procedere come segue (fig. **8**, pagina 9):

- Ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento (fig. **3** 2, pagina 4) sul livello massimo.
- Premere e tenere premuto il regolatore della capacità di raffreddamento.
- Dopo 10 secondi premere rapidamente più volte in successione il tasto di accensione (fig. **3** 3, pagina 4) finché non si accende la fiamma.
- ✓ Ad accensione avvenuta, la fiamma è visibile nello spioncino per il controllo visivo della fiamma (fig. **2** 5, pagina 3).
- Tenere premuto il regolatore della capacità di raffreddamento per altri 20 secondi.

Per spegnere il frigorifero portatile:

- Chiudere la valvola del gas sull'apparecchio e sulla bombola del gas.

6.7 Sbrinamento del frigorifero portatile

**AVVISO!**

Non impiegare mai attrezzi meccanici per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

**NOTA**

Con il tempo si forma la brina sulle alette di raffreddamento all'interno del frigorifero portatile. Quando questo strato di brina raggiunge circa 3 mm, si consiglia di scongelare il frigorifero portatile.

- Interrompere l'alimentazione di tensione e di gas.
- Svuotare il frigorifero portatile.
- Collocare un panno nel frigorifero portatile per raccogliere l'acqua in eccesso.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Pulire il frigorifero portatile con un panno.

7 Pulizia e cura

**AVVISO! Pericolo di danni**

Per la pulizia non impiegare oggetti ruvidi o appuntiti, oppure detersivi perché potrebbero danneggiare il prodotto.

- Pulire il prodotto di tanto in tanto con un panno umido.

7.1 Pulizia del bruciatore a gas



AVVERTENZA!

- I lavori sugli impianti del gas possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati.
- Lasciare raffreddare il bruciatore prima di pulirlo.



NOTA

- La presenza di sporcizia nel bruciatore a gas è indicata da una cattiva accensione o da piccoli scoppi.
- Il produttore consiglia di pulire anche il bruciatore dopo un lungo periodo di inutilizzo e almeno una volta all'anno.

8 Eliminazione dei guasti

Problema	Possibile causa	Rimedio
Il frigorifero non funziona.	Il frigorifero portatile non è stato posizionato correttamente.	Controllare se il dispositivo è in posizione orizzontale. Controllare se è garantita un'aerazione sufficiente.
	Il circuito di raffreddamento è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro riparazioni autorizzato.

Problema	Possibile causa	Rimedio
Nel funzionamento a corrente continua: Il frigorifero portatile non funziona (la spina è inserita).	Nella presa di corrente continua del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché alla presa di corrente continua possa arrivare tensione.
	La presa di corrente continua è sporca. Questo provoca un contatto elettrico insufficiente.	Se la spina inserita nella presa di corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulirla o che probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina CC si è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina di corrente continua con un fusibile dello stesso tipo.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa di corrente continua (solitamente di 15 A; osservare inoltre il manuale di istruzioni del proprio veicolo).
Con funzionamento a corrente alternata: Il frigorifero portatile non funziona (la spina è inserita).	Nella presa di corrente alternata non c'è tensione.	Provare a collegare il dispositivo a un'altra presa a spina.
Con funzionamento a gas: Il frigorifero portatile non funziona (il frigorifero portatile è collegato al gas).	Il frigorifero portatile non è collegato correttamente al gas.	Controllare se è garantito il corretto rifornimento di gas. Controllare se la valvola della bombola del gas è aperta. Controllare se nella bombola c'è ancora gas. Controllare se diverse fonti di energia sono collegate contemporaneamente. Tenere premuto più a lungo il regolatore della capacità di raffreddamento per l'accensione.

Problema	Possibile causa	Rimedio
Dopo un periodo di inutilizzo prolungato, il frigorifero portatile non si avvia.	–	Prima di collegare il frigorifero portatile con una fonte di energia, capovolgerlo in modo che la parte superiore sia rivolta verso il basso e aspettare cinque minuti. Riportare il frigorifero portatile alla posizione iniziale e attivarlo nuovamente.

9 Garanzia

Ogni prodotto Berger viene accuratamente controllato e testato prima di lasciare la fabbrica. La garanzia legale è di due anni e inizia con l'acquisto dell'apparecchio. Si prega di comprovare questa data con la ricevuta d'acquisto (scontrino di vendita, fattura, bolla di consegna, ecc.). Si prega di conservare questi documenti in un luogo sicuro. In caso di riparazione, si prega di portare l'apparecchio al rivenditore o di inviarlo per la riparazione.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Nota sulla protezione dell'ambiente:

Dalla data di attuazione delle direttive europee 2012/19/UE nel diritto nazionale, si applica quanto segue:

I dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è obbligato per legge a restituire le apparecchiature elettriche ed elettroniche al termine della loro vita utile presso i punti di raccolta pubblici istituiti a tale scopo o presso il punto vendita. I dettagli sono regolati dalle rispettive leggi nazionali. Il simbolo sul prodotto, le istruzioni per l'uso o l'imballaggio si riferisce a queste norme. Con il riciclaggio, il recupero dei materiali o altre forme di riciclaggio di vecchi dispositivi/batterie, date un importante contributo alla protezione del nostro ambiente.

11 Specifiche tecniche

	RC 1205GC
N. art.:	515920
Consumo di gas:	12,6 g/h
Carico del calore nominale Butano:	175 W
Tensione di allacciamento:	12 V=== 220–240 V~, 50/60 Hz
Potenza assorbita:	85 W
Capacità di raffreddamento:	max 25 °C al di sotto della temperatura ambiente
Volume totale:	41 l
Consumo energetico:	1,6 kWh/24 h
Classe climatica:	N
Temperatura ambiente:	da 16 a 32 °C
Emissioni acustiche:	>0 dB
Refrigerante:	159 g H ₂ O + 86 g NH ₃
Dimensioni (L x H x P) in mm:	Vedi fig. 6 , pagina 6
Peso:	ca. 16 kg
Ispezione/certificazione:	 2806

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Con il marchio CE, la Fritz Berger GmbH dichiara che il prodotto soddisfa i requisiti e le direttive di base delle normative europee. Se necessario, la dichiarazione di conformità può essere richiesta all'indirizzo info@fritz-berger.de.

Fritz Berger GmbH
Fritz Berger Str.1
92318 Neumarkt
Deutschland

www.fritz-berger.de